

## حق تکثیر (کپی رایت) و موضع انترناسیونالیستی

مقدمه ای بر ترجمه فارسی وصیت نامه «آمادئو بوردیگا»



## صدای انترناسیونالیستی

Homepage: [www.internationalist.tk](http://www.internationalist.tk)

E-mail: [internationalist.voice@gmail.com](mailto:internationalist.voice@gmail.com)

در رابطه با بازانتشار مقالات صدای انترناسیونالیستی پرسش‌هایی شده است، این پرسش‌ها حتی از سوی انترناسیونالیستها (جریان کمونیست بین‌المللی) نیز مطرح شده است. سوال این است، موضع کمونیستی و انقلابی در رابطه با حق تکثیر (کپی‌رایت) چیست؟ به باور انترناسیونالیستها حق تکثیر (کپی‌رایت) یک حق بورژوائی است و مفهوم آن، دفاع از مقدس‌ترین اصول نظام سرمایه‌داری، یعنی دفاع از حق مالکیت است. کمونیستها باوری به مالکیت در هیچ یک از اشکال آن ندارند. در هیچ یک از نشریات، متون و یا سایتهای انترناسیونالیستها، آرم و عبارت «حق تکثیر (کپی‌رایت)» یافت نمی‌شود، در حالی که تمامی محافل راست و چپ سرمایه‌به حق تکثیر (کپی‌رایت) در سایت و نشریاتشان تاکید می‌کنند.

مُهر حق تکثیر (کپی‌رایت) کوبیدن بر متون انقلابی و کمونیستی در تناقض با اولین وظیفه کمونیستها است یعنی تلاش خستگی‌ناپذیر در اشاعه و گسترش افکار کمونیستی و انترناسیونالیستی. صدای انترناسیونالیستی بر متون خود مُهر حق تکثیر (کپی‌رایت) نمی‌زند.

صدای انترناسیونالیستی علیرغم اینکه باوری به «حق تکثیر (کپی‌رایت)» ندارد، به متونی که از چپ کمونیست ترجمه می‌کند و یا انتشار میدهد، نه تنها منبع آنها را قید می‌کند بلکه به منبع اصلی نیز پیوند می‌دهد تا علاقمندان قادر به مطالعه منبع اصلی نیز شوند. ذکر منبع نه از زاویه «کسب اجازه» بلکه در راستای کمک به شفافیت گرایش‌های نظری و همچنین کمک به همگرایی‌ها و یا اگرایی‌های احتمالی است. ذکر منبع همچنین بیانگر نوعی همبستگی سیاسی با گرایش نظری منبع نیز هست.

صدای انترناسیونالیستی با توجه به خطوط نظری خود، تنها به جریان‌های کمونیستی و انقلابی، جریان‌های چپ کمونیست (انترناسیونالیست) مقالات و جزوات خود را ارسال کرده و می‌کند. ما به هیچ جریان، گروه و محفل چپ سرمایه‌مقاله یا جزوه‌ای ارسال نکرده و نمی‌کنیم.

از آنجائیکه صدای انترناسیونالیستی «مُهر حق تکثیر (کپی‌رایت)» بر متون خود نزنده است و باوری به حق انتشار ندارد، لذا سایتهای یا محافلی مقالات یا ترجمه‌هایی از صدای انترناسیونالیستی را بدون اطلاع ما انتشار داده‌اند. تنها اگر زمانی، محفل یا جریانی از چپ دستگاه سیاسی سرمایه‌داری در جهت منافع ضد انقلابی خود و در راستای ایجاد اغتشاش فکری و توهم‌پراکنی در فضای سیاسی، اقدام به انتشار متون ما کند، آنموقع قطعاً این عملکرد ضد انقلابی باید از موضع کمونیستی افشا شود.

در راستای اشاعه بیشتر موضع انترناسیونالیستی در رابطه با حق تکثیر (کپی‌رایت) مبادرت به ترجمه و صیت‌نامه‌ی یکی از چهره‌های برجسته چپ کمونیست، رفیق بوردیگا کرده ایم که امیدواریم کمکی به شفافیت بیشتر «حق انتشار (کپی‌رایت)» داشته باشد.

صدای انترناسیونالیستی

اول آبان 1391

## وصیت نامه آمادئو بوردیگا

من نمی خواهم نام بوردیگا به عنوان یک طعمه واقعا احمقانه در بازار مورد استفاده قرار گیرد، هم از سوی کسانی که آن را عرضه کنند و هم از سوی کسانی که جلب و جذب آن شوند، و من مطمئن هستم که این کار حتی پس از مرگ من نیز اتفاق نخواهد افتاد. کسی که قادر به درک این نیست، که چرا، یک کلمه هم از تمام متون و تاریخ چپ نفهمیده است. من با آرامش به مرگ خودم فکر می کنم و طرد روح پلید را به خرافات واگذار می کنم. من از مرگ نمی ترسم، اما ترس من از احتمال این است که تمام جنبش نادان بشود و به گرامیداشت من پردازد. اگر چه من تصمیم گرفته ام هیچ گونه وصیت نامه ای بجا نگذارم با این وجود شما مرا مجبور به در نظر گرفتن تمامی اقدامات احتیاطی لازم برای جلوگیری از چنین مزخرفات فوق العاده می کنید. من می خواهم همه از متون [من] مجانی استفاده کنند، به شرطی که نام بوردیگا ذکر نشود. این یک مشکل در رابطه با آداب و رسوم بورژوازی و همچنین رسوم کمونیستی است. اگر همه شما بالغ بودید، شاید من نگران نمی شدم، اما من نقاط ضعف شما را پیش بینی می کنم. [آیا] من هرگونه حق تاریخی را نقض می کنم؟ خوب پس، من اصلا اهمیتی به تاریخ نمی دهم.